LSHK Newsletter
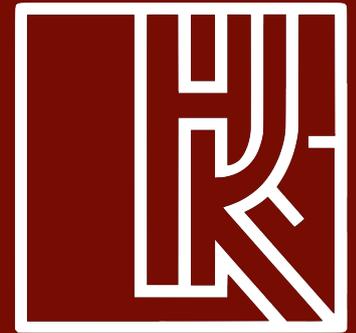
Fall 2022

Contents

News from the LSHK

■ The 19th Executive Committee of the LSHK (2022-2023)

At the Annual General Meeting (AGM) of the Linguistic Society of Hong Kong held on 4 December, 2021, the 19th Executive Committee of the Linguistic Society of Hong Kong was elected for a two-year term of service:

- President | **Bin Li** (City University of Hong Kong)
- Vice-President | **Felix Sze** (The Chinese University of Hong Kong)
- Secretary | **Winnie Chor** (Hong Kong Baptist University)
- Treasurer | **Regine Lai** (The Chinese University of Hong Kong)
- Newsletter editor | **Chaak Ming Lau** (The Education University of Hong Kong)
- Communications coordinator | **Nikko Lai** (City University of Hong Kong)
- Member-at-large | **Peppina Lee** (City University of Hong Kong)
- Member-at-large | **Cheung Hin Tat** (The Education University of Hong Kong)

We would like to thank the 18th Executive Committee for their service and dedication:

- President | **Peppina Lee** (City University of Hong Kong)
- Vice-President | **Felix Sze** (The Chinese University of Hong Kong)
- Secretary | **Regine Lai** (The Chinese University of Hong Kong)
- Treasurer | **Winnie Chor** (Hong Kong Baptist University)
- Newsletter editor | **Margaret Lei** (The Chinese University of Hong Kong)
- Communications coordinator | **Bin Li** (City University of Hong Kong)
- Member-at-large | **Chaak Ming Lau** (The Education University of Hong Kong)
- Member-at-large | **Andy Chin** (The Education University of Hong Kong)

News from the LSHK

The LSHK Annual Research Forum 2021

The LSHK Annual Research Forum (LSHK-ARF) is a general conference that allows colleagues from different subfields of linguistics to exchange their latest research work.

LSHK-ARF 2021 was held in a hybrid mode on **4th December, 2021** at *The City University of Hong Kong* and on Zoom. There were 30 presentations, with presenters from all major institutions in Hong Kong. The event was attended by over 100 participants. We thank the CityU organizing committee for their hard work in the preparation of our very first hybrid ARF.

Awards and Subsidies

LSHK Outstanding Thesis Awards

Every year, LSHK invites nominations for the annual LSHK Outstanding Thesis Award. The award is given to any outstanding thesis which contributes to any area of linguistics.

In 2021, **Onyinyechukwu Rhoda EZEAMUZIE** from The University of Hong Kong received the award in the M.Phil. category for her thesis titled *"Verbal fronting and focus in Igbo"*. Her work was completed under the supervision of Professor Stephen Matthews.

The results for the 2022 award will be announced at LSHK-ARF-2022.

LSHK Student Fieldwork Subsidy

LSHK is devoted to supporting student researchers who carry out field investigations on linguistics. The **LSHK Student Fieldwork Subsidy** scheme awards a maximum of HK$10,000 in total to applicants each year. We are happy to announce that the scheme has recently resumed after a three-year hiatus due to the pandemic. Here are the two awarded projects for the 2022 round.

○ 甘孜縣藏語輔音與聲調之互動關係研究
   Consonant-tone interaction in Garze-Dzong Tibetan
   Zhang Weijun 張偉竣 (The Chinese University of Hong Kong)

○ 卻域語的動詞配價
   Valency classes in the Choyu language
   Tong Mengyuan 童夢園 (The University of Science and Technology)

The two awardees for the 2022 round will receive HK$3,000 each. We look forward to their research presentations at LSHK-ARF-2023.

The Publication of the 35ᵗʰ Anniversary Booklet

The booklet is one of the commemorative activities to celebrate LSHK's 35ᵗʰ anniversary presented by the 18ᵗʰ executive committee. This 110-page booklet chronicles the major developments of LSHK and accomplishments made to the linguistic communities in Hong Kong in the past thirty-five years.

We would like to thank founding members, former presidents, and executive committee members for their contribution, and in particular Dr Margaret Lei (Newsletter Editor of the 18ᵗʰ Excom) for leading the compilation process.
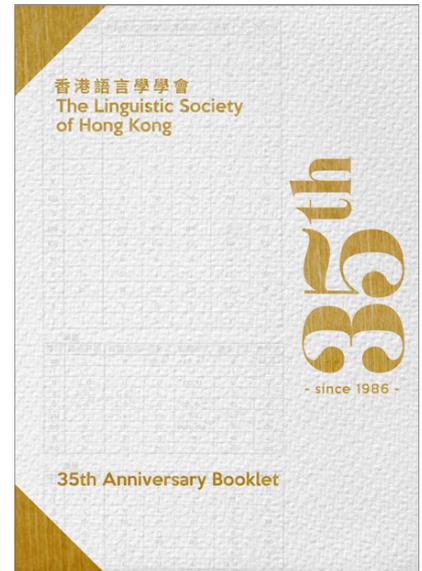
Table of Content

1. A Brief History of LSHK
2. The First Years of LSHK

Remarks and Recollections by the Founding and Early Presidents of the Society

- Some Reflections on the Developments in Linguistics in Hong Kong – Professor Benjamin T'SOU, The 1ˢᵗ President of LSHK (1986-1987)
- A Recollection of the Founding of LSHK – Professor Eric ZEE, The 2ⁿᵈ President of LSHK (1988-1989)
- The Early Years of LSHK – A Personal Reflection – Professor Thomas Hun-tak LEE, The 3ʳᵈ President of LSHK (1990-1991)

3. Milestones of LSHK #1

Jyutping: A New Cantonese Romanization Scheme

- The Chronological History of the Development of Jyutping – Professor Kwan-hin CHEUNG, The Convenor of the Working Group on LSHK Romanization System (1992)

4. Milestones of LSHK #2

Academic Conferences and Workshops

- The Annual Research Forum (LSHK-ARF)
- The Workshop on Cantonese (WOC)
- The International Conference on Yue Dialects
- Review and Reflection: An Interview with Professor Sze-Wing TANG, The 9ᵗʰ and 12ᵗʰ President of LSHK (2002-2003 and 2008-2009)

5. Milestones of LSHK #3

Publications and Glossary

- LSHK Publications on Language and Linguistics
- The Bilingual Glossary on Linguistics Terms

6. Milestones of LSHK #4

Awards to Young Linguists

- The LSHK Outstanding Thesis Awards
- The LSHK Award for Outstanding Student Paper on Cantonese Linguistics

7. Recent Work of the Society

- Promotion of Jyutping
- Development of Jyut-jyu-si: Cantonese Assessment Tests

Other than factual information about the society, the booklet also presents valuable, previously unpublished pictures and records.

The PDF is now available on our website for all LSHK members. (The file is password-locked. Please contact us if you have not received the password.)

Printed copies are available upon request.

◼ Conferences

The 22nd Workshop on Cantonese (WOC-22)
Post-verbal elements in Cantonese: from synchronic and diachronic perspectives
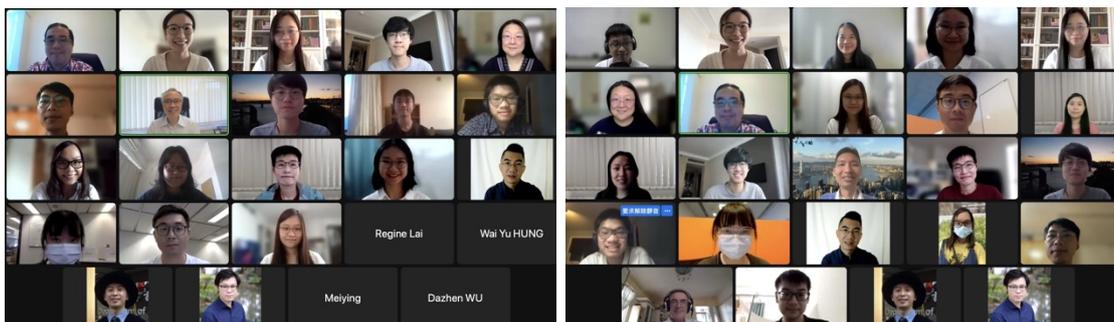粵語動詞後成份:從共時或歷時角度出發

Workshop on Cantonese 粵語討論會 (WOC) is an annual event where participants from different theoretical training can come together to explore views on selected topics on Cantonese grammar.

The Twenty-Second Workshop on Cantonese (WOC-22) was held successfully via Zoom on Saturday, 25 June 2022. The theme of WOC-22 was *"Post-verbal elements in Cantonese: from synchronic and diachronic perspectives"* (粵語動詞後成份:從共時或歷時角度出發). This year we had nine presentations from home and abroad. Titles of the presentations and the speakers are as follows:
(Listed according to presentation order)

Titles	Authors
Determining the syntactic categories of directional elements in Cantonese	Justin R. Leung (University of Toronto)
A Preliminary Study of Syntax of Clause-final Particles in Cantonese	Cindy Wan Yee Lau (UOW College Hong Kong)
On the positions of 'again': Comparing Cantonese -*faan*, -*gwo* with Mandarin *you*, *zai*	Ka-Fai Yip, Liu Yu Yang (Yale University)
粵語表介引義的「起」、「起上嚟」	張應豐 (香港中文大學)
An Interface Story of *dou35*: How Does Focus Structure Matter?	Sunhao Yu, Ka-Wing Chan (The Hong Kong University of Science and Technology)
东莞(企石)粤语的动词后成份[e55]	劉燕婷 (中山大學)
Revisiting the tense semantics in perfective suffixes in Cantonese	Tommy Tsz-Ming Lee, Roumyana Pancheva and Maria Luisa Zubizarreta (University of Southern California)
Infixation Base of Postverbal Intensifier *gwai* 鬼 'devil'	Lawrence Cheung (The Chinese University of Hong Kong)
Word orders of Cantonese post-verbal directional complements	Hinny Wong (Hong Kong Metropolitan University)

We would like to express our heartfelt thanks to all presenters, chairs and participants, and the two co-organizers, *Department of Linguistics and Modern Languages* and *Research Centre for Cantonese, Department of Chinese Language and Literature* of *The Chinese University of Hong Kong*.

WOC-22 Participants on Zoom: Left: Opening ceremony, Right: Closing.

Forum on Cantonese Linguistics (FoCaL-5)

FoCaL-5, hosted by the City University of Hong Kong, was held successfully on 4th June 2022 via Zoom. This was the fifth run of this forum founded by postgraduate students in 2018, and we are happy to see student-led initiatives that promote research and collaboration in Hong Kong.
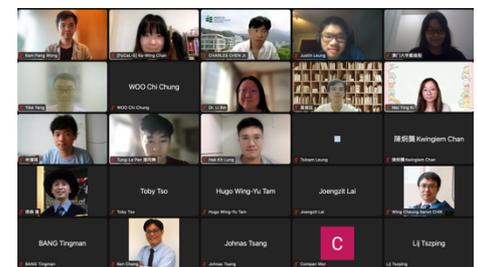
There were two invited talks:

○ Transcription of the Sounds of Cantonese
    Wai-Sum Vanti LEE (The City University of Hong Kong)
○ 粵語「告訴」義結構的共時和歷時考察
    黎奕葆 (香港教育大學)

Titles of the regular presentations and the speakers are as follows: (Listed according to presentation order)

Titles	Authors
邊啲人[naːn23]啲? (n-/l-) in Cantonese in Hong Kong and Toronto	Brian DIEP, Justin LEUNG, Naomi NAGY (University of Toronto)
湛江粵語中聲調的混同與社會變異	葉俊廷 (上海外國語大學)
A Focus Particle Analysis on Cantonese *wh*-NPI *matzai*	Margaret Chui Yi LEE (University of Connecticut)
Processing Discontinuous Predicates in Cantonese	Ka-Fai YIP (Yale University), Carmen Kin Man TANG (The Chinese University of Hong Kong), Tommy Tsz-Ming LEE (University of Southern California), Sheila Shu-Laam CHAN (Tufts University)
Simultaneous Processing of Language and Music: Cognitive Difference between Musicians and Non-musicians	Carmen Kin Man TANG (The Chinese University of Hong Kong)
粵語傳媒對日本獨特漢字和專詞的讀音之處理	胡智聰 (國立成功大學)
「廣東話達人挑戰」四「萬」八方嘅回應 ——大眾對粵語語言學嘅認知	黎奕葆 (香港教育大學)、陳啟禮 (多倫多大學)、祁美瑩、 劉擇明 (香港教育大學)、李梓明 (南加州大學)、 黃錦鵬 (香港中文大學)、黃學轅 (香港都會大學)、葉家輝 (耶魯大學)
How is Therapists' Use of Cantonese Sentence-final particles with High-level Tone Related to Therapist Empathy in Psychotherapy?	Jonathan Him Nok LEE, Harold CHUI, Tan LEE, Sarah LUK, Dehua TAO, Nicolette Wing Tung LEE (The Chinese University of Hong Kong)
存古抑或創新？論粵語方言[ɵ] > [ɐ]的音變	宋灝泓 (萊頓大學)、許敏珊 (香港大學)

News from the LSHK

■ Jyut-Jyu-Si (Cantonese Test) Work Group 粵語試工作組

The Jyut-jyu-si (Cantonese Test) Work Group 粵語試工作組 has been working on the development and operations of Cantonese assessment open to the general public since 2015.

Cantonese Read-Aloud Test (CRAT) 粵音朗讀測試

Cantonese Read-Aloud Test (CRAT) is a test that assesses fluent Cantonese users' ability to read-aloud characters, words and passages.

The test has been offered since 2019 and is administered by a sub-group within the Work Group.

The 5th (online) and the 6th (physical and online) tests were held in 2022, with a total of 77 participants.

Cantonese Oral Proficiency Examination (COPE) 粵語口語水平試

The group has resumed the development of a proficiency test for Cantonese in 2022 and has made substantial progress with the joining of four Cantonese educators and proficiency test experts.

In our biweekly cross-continent online meetings, we have agreed on building, as the name suggests, a proficiency assessment (i.e. non-achievement) on verbal skills (instead of all four language skills). It has also been resolved that the test will be developed using the CEFR (Common European Framework of Reference for Language) framework, and will ultimately be offered at two meta-levels, corresponding to the three upper (B2, C1, C2) and lower (A1, A2, B1) levels of CEFR.

The trial version of the "elementary" (label to be confirmed) examination is planned for 2023. As of writing, the group has achieved the followings:

1. The examination design is basically complete.
2. A bilingual examination design document is in place.
3. Demonstration and examiner training sessions have been carried out.

■ LSHK-ARF-2022

The 2022 Annual Research Forum of the Linguistic Society of Hong Kong (LSHK-ARF-2022) will be hosted by the Department of English Language and Literature, The Hong Kong Baptist University on 3 December 2022 (Saturday).

The event will be fully online amid the global pandemic.

Programme

09:00–09:10	**Opening Remarks**
09:10–10:10	**LSHK Outstanding Thesis Awards - Presentations**

	Session 1A Syntax	Session 1B Phonology/Language Landscape
10:20–10:45	A structural account on the non-uniform information structure of right dislocation **Tommy Tsz-Ming Lee**	Production and Perception of the Korean Obstruents by Cantonese Speakers **Ka Lai Mak and Wai Sum Lee**
10:45–11:10	Doubling exclusive particles in Cantonese **Ka-Fai Yip**	The Typology of [n] vs. [l] Contrasts Across Chinese Dialects **Pauline Bolin Liu and Mingxing Li**
11:10–11:35	On the relationship between middle and passive constructions: Analysis of *jibaa* 'go' constructions in Odia, an Indo-Aryan language **Anindita Sahoo and Foongha Yap**	Language practices and linguistic vitality in Nubri **Cathryn Donohue**

11:35–12:30	**AGM (LSHK members only)**
12:30–14:00	**Lunch**

	Session 2A Discourse-Pragmatics	Session 2B Syntax/Pragmatics Interface
14:00–14:25	"Is it homonymy or polyfunctionality?"—A preliminary analysis of Korean suffix *-i* from referential to predicational domains **Foongha Yap and Mikyung Ahn**	
14:25–14:50	From 'No, I guess' to 'I guess not' and more: An interactional linguistic analysis of the pragmatic uses of *gwaa3* Cantonese **Yingxin Lu and Tiantian He**	句法—語用介面：官話動量詞「一下」再探 **Hoi Hin Timothy Lee**
14:50–15:15	An aspectual system without perfective and imperfective: in the case of Meiba Bai **Xuan Li**	The Use of *lia* 倆 and *sa* 仨 as Numeral + Classifier in Mandarin **Fay Zhuozhuo Han and Mingxing Li**
15:15–15:40	Changes in Changle Dialect - From the Perspective of Kinship Terms **Chuwen Chen**	粵語祈使句的特點 **吳伊婷, 陳曉彤 and 劉蘊怡**

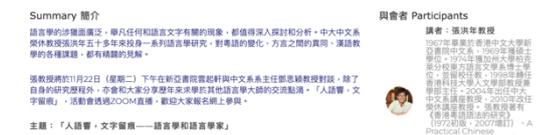|	Session 3A Syntax II	Session 3B Language Acquisition / Learning
15:50–16:15	Split and Optionality in Ergative Constructions **Snigdha Medhi and Anindita Sahoo**	Responses to A-not-A questions in monolingual and bilingual children **Charles Lok, Jonathan Him Nok Lee, Stephen Matthews and Virginia Yip**
16:15–16:40	Main clause phenomena and discourse moves: Mandarin incompleteness **Yenan Sun**	A Study of the Meaning and Distribution of In/definite Noun Phrases and Terminology in Academic English Written Discourse **Nanxi Bian**
16:40–17:05	Peculiar Mandarin Binding Pattern in the clausal complements of Zi-Verbs **Sally Wong**	粵語學習網站的設計與創新 ——"翻轉粵語教室" **林茵茵**

Forthcoming Events

New Website

The current LSHK website, as our main online presence, was designed to be a professional, static website that allows occasional (say, monthly) updates by our Excom. Time-sensitive updates could be forwarded to members by email separately. This worked well before the pandemic but is no longer effective, as the sheer number of online seminars and conferences has overwhelmed our existing model of communication. We have thus decided to make an overdue revamp of the 6-year-old website, to enable truly effective dissemination of information.

This new website that we are working on is built on the WordPress infrastructure and will be available from 1st January 2023 under the same domain www.lshk.org.

This new version has significantly changed the way how information is distributed. Members will be given access to submit conference call-for-papers, announcements, and event updates (which can be delegated to assistants or administrative colleagues), which will be published after checking. These updates will be shown on the front page. We have also taken this chance to do another round of careful checking and made sure this version will be mobile-friendly.

Hopefully, this will make the LSHK website a portal for local seminars and events, which we consider to be a genuine way to provide support to the linguistic community in Hong Kong.
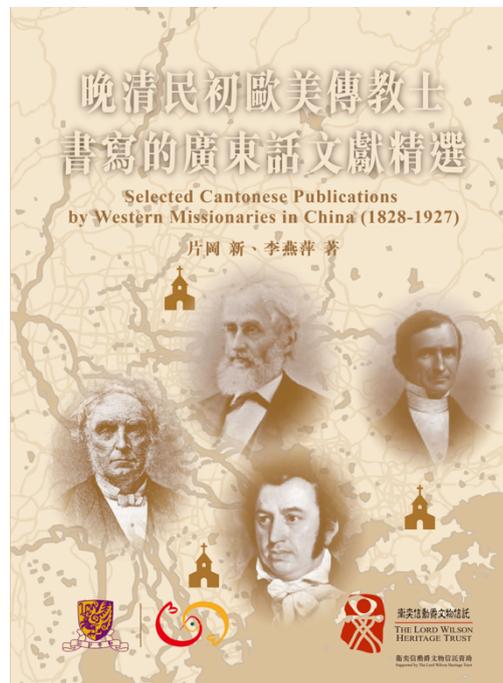
■ **Publications**

《晚清民初歐美傳教士書寫的廣東話文獻精選》

片岡 新、李燕萍著

香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心出版

廣東人有「粵語入文」的傳統，但鮮為人知的是十九世紀西方基督教傳教士編纂廣東話辭典和教科書給外國人使用，也用廣東話翻譯聖經、詩歌、福音小說和編寫聖經問答、主日學教材給廣東人使用。這本書精選傳教士 1828-1927 年，100 年間用廣東話書寫的作品，讀者不但可以看到作者生平事跡和作品內容，也可以了解早期廣東話特色。幾個附錄所包括的 278 個傳教士早期廣東話作品，能讓讀者深入了解他們的著作。

本書電子本可以從吳多泰中國語文研究中心的網頁下載：
http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/。

Selected Cantonese Publications by Western Missionaries in China (1828-1927)
by Shin Kataoka and Yin-Ping Cream Lee

Published by T.T. Ng Chinese Language Research Centre, Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong

The Cantonese people have a tradition of incorporating spoken Cantonese into their literature, but what is less well known is that in the 19th century, Western missionaries compiled Cantonese dictionaries and textbooks in order to help missionaries to master the Cantonese language, and also translated Bibles, hymns, gospel novels, and wrote catechisms and Sunday school textbooks in Cantonese to help Cantonese people to understand Christianity. This book contains a selection of Cantonese works by missionaries during the period from 1828 to 1927, introducing the authors and their works as well as the linguistic features of Cantonese of the time. In the appendices, the total of 278 Cantonese works by missionaries were listed, which will give the reader an insight into their unique writings.
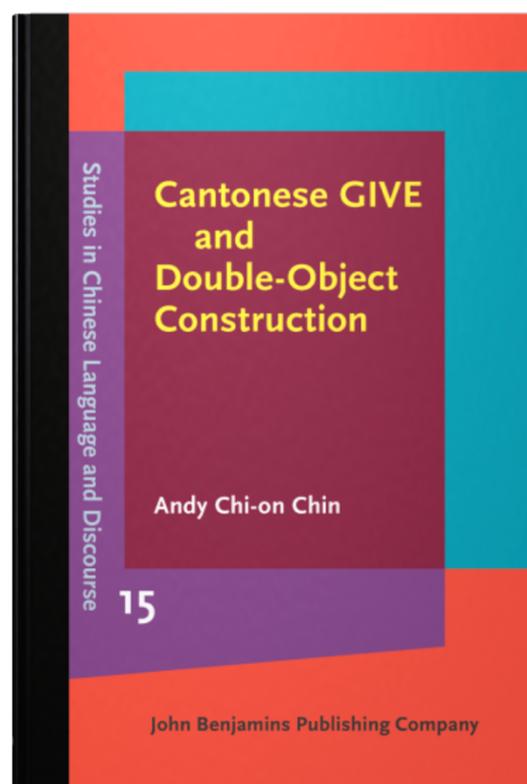
Electronic version of this monograph can be downloaded freely via http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/.

Voices from the Linguistic Community

Cantonese GIVE and Double-Object Construction: *Grammaticalization and word order change*
by Andy Chi-On Chin

Published by John Benjamins

GIVE is a versatile morpheme in many languages. While there have been extensive studies on the interplay between the syntax and semantics of GIVE in many languages, not much has been done in a similar manner on Cantonese, a member of the Yue dialect group of the Chinese language family. This monograph reports on the study of GIVE and its associated functions and syntactic constructions in Cantonese from diachronic, synchronic, and typological perspectives. Drawing on cross-linguistic data, and 19th century Cantonese dialect materials, this study first traces the chronological development of the various functions played by GIVE in Cantonese. It then examines the double-object construction. Besides the typological features of this construction in Cantonese, this study investigates the use of the northern pattern in Cantonese as a result of the increasing influence of Putonghua and Modern Standard Chinese by means of a sociolinguistic survey with 40 native speakers of Cantonese.

Linguistic Scholars in Hong Kong

This issue of LSHK newsletter features LSHK members who are either soon graduating or have recently joined a local institution. See you all in future meetings and conferences!

Ian Joo (朱易安)

Ian Joo, South Korean, 32 years old, is a PhD student at the Hong Kong Polytechnic University. After graduating in mid 2023, he will join the Nagoya University of Commerce and Business in Japan as a lecturer. His research areas include typology, language contact, and iconicity.

Voices from the Linguistic Community

Jackie Yan-Ki Lai (賴欣祺)

My name is Jackie Lai. I am primarily interested in what languages can tell us about the inner workings of the human mind. I work mainly on syntax, morphology and the syntax–semantics interface, though I maintain a broad interest in other linguistic subfields. I especially enjoy talking to people who don't buy what I am doing, so I understand better the limits of what I am doing. Recently, I have been looking into the fundamental relationship between structure and order (i.e. how a two-dimensional object can be forced through a one-dimensional channel) by studying Chinese languages like Mandarin.

Tommy Tsz-Ming Lee (李梓明)

I am Tommy. I recently earned my PhD from University of Southern California. My research focuses on syntax and its mapping onto meanings and sounds, with special emphasis on movement theories and linearization of syntactic structures. I seek to further our understanding on these issues through the lens of (Hong Kong) Cantonese, as well as other East Asian languages.

Particularly, I think a lot about verbs - their movement, as well as their realization (e.g., verb doubling and discontinuous predicates). I also work on right dislocation and hyperraising constructions. Some side projects of mine include temporal reference, strength in modality, and epistemic modality in the nominal domain.

Hanbo Liao (廖漢波)

I am conducting my Ph.D. study at the University of Hong Kong (HKU), supervised by Prof. Stephen Matthews and Dr. Joe Perry. My doctoral thesis is on language contact and the formation of areal features in the Lingnan region of South China. My field of study includes Historical and Comparative Linguistics, Phonology, Phonetics, Grammar, Tonology, Language Typology, Areal linguistics and Language Contact, Bilingualism/Multilingualism and Sociolinguistics. As a native Zhuang speaker, I am focusing on the Kra-Dai, Southern Sinitic, Austronesian, and Vietic languages.

Personal Page: https://mayxreux.wixsite.com/liao-hanbo

Yike Yang (楊一可)

Hello! I am Yike Yang, a linguist working in Department of Chinese Language and Literature of Hong Kong Shue Yan University. I received my PhD in linguistics from the Hong Kong Polytechnic University this year and my PhD thesis investigated the prosodic focus in the first language Mandarin and second language Cantonese of Mandarin-speaking immigrants in Hong Kong. In my thesis, I proposed a working model (the Bilingual Prosody Transfer Model, or BPTM) to provide a reference for future work on the prosody of bilingual speakers. My main areas of expertise include language acquisition, speech science, corpus linguistics and psycholinguistics.

Yenan Sun (孫葉楠)

Hello! I am Yenan Sun, a linguist who works on semantics, pragmatics and their interactions with syntax. I received my PhD in Linguistics from UChicago and just started as an Assistant Professor in the Department of Chinese Language and Literature at CUHK this August. I am especially interested in topics including tense and aspect (e.g. incompleteness [非自足]), degree (e.g. gradable adjectives, equatives, similatives) and how discourse contexts influence interpretation (e.g. focus particles, at-issueness, implicatures). My research is informed by a cross-linguistic perspective and utilizes both theoretical and experimental methodologies.

Jesse Wai Chi Yip (葉偉志)

I obtained my PhD from the Department of English Language and Literature at Hong Kong Baptist University, and am currently a Research Assistant Professor at Department of Linguistics and Modern Language Studies of the Education University of Hong Kong (EdUHK). Before joining EdUHK, I was a postdoctoral fellow at The Chinese University of Hong Kong.

My research interests include healthcare discourse, identity studies, computer-mediated communication and corpus-assisted discourse analysis. Specifically, I have been working on research topics including doctor-patient interactions in Chinese medicine, discourse of Autism, caregiver identity, parent-child interactions and narratives of students with special educational needs.

~ End of the Newsletter ~